

世界500强企业发展丛书

成思危◎主编



# 投资圣经



## 巴菲特的真实故事

永恒价值的股海实战宝典 中英文双语学习原著原貌



of Permanent Value  
The Story of Warren Buffett



 机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

[美] 安迪·基尔帕特里克 (Andrew Kilpatrick) 著  
何玉柱 等译





世界500强企业发展丛书

成思危◎主编

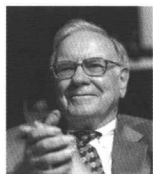
精选中英文  
对照本

H319.4

1404

2007

# 投资圣经



## 巴菲特的真实故事

永恒价值的股海实战宝典 中英文双语学习原著原貌



of Permanent Value  
The Story of War

机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

[美] 安迪·基尔帕特里克 (Andrew Kilpatrick) 著  
何玉柱 等译



沃伦·巴菲特,一位极富传奇色彩的股市投资奇才。与众多华尔街的暴利神话不同,从不以牟取暴利为目标的巴菲特却创造了真正的神话。在不到半个世纪的时间里,他缔造了数以万计的百万富翁,他的资本金扩大了3万多倍,而同期的道琼斯30种工业股票平均价格指数仅仅上升了约11倍。

本书通过200多个巴菲特最具典型意义的真实故事,淋漓尽致地展现了他的独特性格、超乎寻常的禀赋、高尚的品格、赖以成功的投资理念和其他个性特征,使读者如同亲身经历般,于无形中学到巴菲特的价值投资理念和投资技巧。

本书适合读者:证券投资领域的专业人士,大专院校金融及其相关专业的在校学生,对证券投资感兴趣的业余爱好者。

Original English language edition Copyright © 2002 by Andrew Kilpatrick. All rights reserved. No part of this book, including interior design, cover design, and icons, may be reproduced or transmitted in any form, by any means (electronic, photocopying, recording, or otherwise) without the prior written permission of the publisher.

本书未经出版者书面许可,不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

版权所有,侵权必究。

本书版权登记号:图字:01-2003-1857

### 图书在版编目(CIP)数据

投资圣经:巴菲特的真实故事:精选中英文对照本/

(美)基尔帕特里克(Kilpatrick, A.)著;何玉柱等译.

—北京:机械工业出版社,2007.1(2007.4重印)

(世界500强企业发展丛书/成思危主编)

ISBN 978-7-111-20257-8

I. 投… II. ①基… ②何… III. 证券投资—英语

—语言读物 IV. H319.4:F

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第128248号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

责任编辑:王峰

责任印制:李妍

保定市中国画美凯印刷有限公司印刷

2007年4月第1版·第4次印刷

148mm×210mm·15印张·1插页·401千字

标准书号:ISBN 978-7-111-20257-8

定价:30.00元

凡购本书,如有缺页,倒页,脱页,由本社发行部调换

销售服务热线电话:(010)68326294

购书热线电话:(010)88379639 88379641 88379643

编辑热线电话:(010)88379001

封面无防伪标均为盗版

# 争创世界 500 强, 振兴我国民族经济

——“世界 500 强企业发展丛书”序



在 20 世纪经济发展史上, 崛起了一个实力雄厚的企业群体——“世界 500 强”跨国公司。据有关资料显示: “世界 500 强”企业从事和控制着全球生产总值的三分之一, 世界贸易的三分之一, 国际直接投资的 70%。这些跨国企业不仅促进了整个世纪的工业革命与技术创新, 推动了全球经济的飞速发展, 而且在创造巨大物质财富的同时, 创造了卓越的企业文化, 成为全球企业的可资借鉴的范例。

纵观“世界 500 强企业”排行榜自 1954 年诞生至今的起落变化, 具有以下特征: 一是排名前 10 位的行业基本没变, 主要是汽车、石油、电信、通讯; 二是信息时代所产生的新兴产业越来越多地迅速跻身于世界 500 强, 如计算机软硬件、证券、保险、医药等; 三是凡能长期稳定地名列前茅的企业, 都有一整套较为成熟的独特的企业文化、企业精神和先进的管理经验。我们可以从中借鉴许多宝贵的经验、教训。

我国是个有着 12 亿人口、2 000 多万家企业的大国, 但在“世界

500强”企业中仅有5家，这与我国的国际地位极不相称。在21世纪即将到来，改革、开放空前发展的今天，有许多重大课题摆在我国各级领导面前：制定什么样的经济政策、采取什么样的有效措施，才能培养出具有在世界经济竞技场上搏击能力的企业家队伍？广大经济工作者、在校的大中专院校师生以及一切有志于振兴民族经济的有识之士更应当深思：如何才能改变我国经济落后的现状，如何才能建立起大批足以进入“世界500强”的中国企业？因此，我们有必要系统地了解、研究一下“世界500强”企业创立、发展、壮大的历史以及它们的经营之道。需要特别指出的是：我国正处于百业待举的世纪之交的创业时代，而今天的“世界500强”企业，绝大多数是从小到大，从弱到强，在激烈的竞争中逐步发展形成的。他们的创业精神、创新精神、敬业精神、拼搏精神，尤其值得我们学习和借鉴。

成思危同志牵头主编“世界500强企业发展丛书”，旨在对世界经济“奥林匹克”竞赛中获胜的群体进行系统的介绍，弘扬“世界500强”的优秀企业文化，展示500强企业集团成员的智慧人生，并力图多视角、全方位地剖析500强企业的兴衰之道。这套大型丛书立意新颖，设计严谨，具有较强的可读性、可信性和实用性。丛书的出版发行是一件利国利民的好事，必将对我国的现代化经济建设产生积极的影响。据了解，目前在世界范围内尚没有一套完整反映“世界500强企业”发展历史和经验总结的系统读物，所以，编撰、出版好这一大型丛书，也是对全世界企业精神财富的提炼和积累。我希望一切关心国家经济建设的各界人士，都来关心、支持“世界500强企业发展丛书”的编辑、出版工作，并做好发行、宣传推广工作，以此来激发我国人民了解世界500强、学习世界500强、争创世界500强的热情。

# 主编絮语

成思危

我同意牵头主编“世界 500 强企业发展丛书”，是因为这件事很有意义。这一方面是“以史为鉴”，从历史中确实可以受到很多教育和启示；另一方面是“他山之石可以攻玉”，从国外的经验和教训中可以找到解决问题的思路和方法，这两个方面对企业界和学术界都是十分重要的。李鹏委员长在为本丛书所作的序中提出“了解世界 500 强，学习世界 500 强，争创世界 500 强”，我认为这套丛书就是为这三个目的服务的。

首先，我们应当从以下三个方面了解世界 500 强：

## 一、了解其发展历程

世界 500 强不是自封的，是在经济发展的大风大浪中，经过优胜劣汰，不断筛选出来的。企业作为一个组织，是有其生命周期的，我们应当认真了解其创立、成长、胜败、兴衰的发展历程，区分其中的若干个发展阶段，并分析每个阶段的得失成败及其时代特点。

## 二、了解其关键人物

一个企业能进入 500 强固然有各种主客观的因素，但其创始人及主要高层管理人员的关键作用是不可低估的。没有优秀管理人物，就不可能有优秀的企业。即使有机遇，没有强有力的管理队伍也是不行的。我们应当认真了解这些关键人物的出身、经历、性格、品德、管理思想及其待人处事的态度，等等。

### 三、了解其核心能力

核心能力是企业将其在技术、管理、文化等方面的有利因素综合集成而形成的独有专长，企业以此占据并保持其领先地位，而且也不易被别人所模仿。例如英特尔、微软、夏普等公司，不仅分别在芯片、视窗、液晶显示等技术上有其专长，而且相应地形成了一套独特的管理系统和企业文化。我们应当识别出 500 强企业的核心能力，并了解其形成的过程。

“学习 500 强”，要从三个方面来学习：

#### 一、学习他们的经验和教训

据报道，在 20 世纪初的世界最大企业中，至今仍能位居世界 500 强之列的只有 3% 左右，很多公司经过了大起大落，其成败兴衰的背后固然有客观环境的因素，但不可否认有管理方面的主观因素。在同样的环境下，有的企业善于趋利避害，能取得令人赞叹的绩效，有的企业却因没有抓住机遇，被挤出时代的主流。我们要从中学学习他们的经验，吸取教训，适应环境，规避风险。

#### 二、学习他们的管理思想和艺术

管理既有科学的规律可循，又有艺术的运用之妙。我们要研究世界 500 强的管理者如何从实际出发，在不断变化的客观环境下，巧妙地利用各种资源来达到其预定的目标。每个成功的管理者都有其独特的管理风格，在美国汽车行业的发展历史中，福特 (Ford)、斯隆 (Sloan) 和亚科卡 (Iacocca) 三人都曾各领风骚若干年，他们所处的环境各不相同，管理风格也大不相同。我们应从他们处理组织、激励、营销、竞争等具体问题的方式方法中来领会其管理思想和管理艺术。

#### 三、学习他们适应环境的能力

随着社会的进步和科技的发展，企业面临着迅速变化的环境。只有预见到环境的变化并主动予以适应，才能使企业得以生存和发展。我们要研究 500 强企业在其发展过程中如何主动适应环境的变化，及时进行技术、制度和管理等方面的创新。如在机械制造企业

中如何将信息技术和企业管理相结合，从而发展出灵活、有效、低成本的计算机集成管理系统和企业资源计划技术。

“争创 500 强”<sup>1</sup> 是一个更加艰巨的任务，是一个值得更深入研究、探讨的问题。

第一，要想争创，首先要学习。我国现在正处在从计划经济向社会主义市场经济转变的过程中，企业的多数管理者对市场经济不够熟悉，缺乏经验。他们对资本市场、货币市场、金融工程、企业评价、现金流量分析、国际贸易惯例、国际新的经济发展等都知之不多。另外，企业管理者过去只对国家的计划负责，有政府作靠山，不必担心企业的前途问题，不用研究企业的发展战略。再加上他们对西方企业管理的理论和实践了解甚少，研究不够，对企业重组、核心能力、法人治理结构等新的观念不太清楚。这就要求管理者有一个学习的过程。争创，首先就要学习，不学习，争创只是一句空话。

第二，要将西方的管理科学和经验与中国的历史传统及文化相联系。任何一个成功的企业都是与它自己所处的国家、行业甚至企业本身的实际紧密结合的，只有这样才能从实践中提炼出有效的企业管理理念。如日本企业的管理经验，美国企业就难以照搬。我们中国的企业也不应照搬西方的管理理论和经验，而一定要和我国古代的管理思想相结合，与中国现代的环境、文化相结合。例如中国古代的以人为本、和为贵等都是可以古为今用的很好的管理思想。

第三，就是要勇于实践，埋头苦干。我们现在面临着很大的挑战，加入世界贸易组织对于我们既是挑战又是机遇。世界经济的全球化既有利于我们引进技术、资金、信息和先进的管理经验，同时也可能会对我国的经济安全，甚至主权造成一定的威胁。所以我们要注意趋利避害，埋头苦干，在实践中学会管理企业并参与国际竞争的本领。

最后，我作为本丛书的主编，希望能和编委会的全体同仁一道，

---

1 《财富》杂志公布的 2004 年全球 500 强企业名单中，16 家中国企业入榜。



## ■ X 投资圣经——巴菲特的真实故事

尽量把工作做好。我们要尽量地选好书，选好译者和作者，提高丛书的内在和外观质量，争取使每一本书都成为精品送到读者的手中。

2004年5月20日

## 译者的话

美国的证券市场，在经历了20世纪20年代末30年代初的股灾之后，诞生了以本杰明·格雷厄姆和沃伦·巴菲特为代表的价值投资理念。价值投资，简单地说，就是以企业的内在价值作为股票投资的选择标准，它是投资者选择投资对象的一个重要基础。巴菲特正是依据这种投资理念及其投资管理技巧，在不到半个世纪的时间里，把他的资本金扩大了3万多倍，而同期的道琼斯30种工业股票平均价格指数仅仅上升约11倍。

巴菲特坚持以价值投资为导向，数十年如一日。他擅长分析企业的基本面，十分注重企业的基本素质，不但对其持股公司的业务了如指掌，还了解其公司竞争对手的经营情况。他所投资的企业既有公众企业(上市公司)，也有私营企业(非上市公司)。这些企业往往具有如下特征：一是业务简单明了，发展前景看好。二是竞争优势明显，具有持久的竞争力。例如，有的行业地位突出，有的品牌知名度很高，有的享有特许经营权，有的以低成本经营取胜。三是企业很少负债，或是没有负债。四是赢利能力很强，净现金流持续而又稳定。五是经营管理有方，经理人员诚实、能干。

他喜欢以合理的价格收购那些出类拔萃的企业。如果一家素质优秀的公司受到某种暂时的诋毁、威胁或误解，其价值被市场低估时，他就采取投资行动。在经济不景气时期，他也四处出击，力求以低廉的价

格收购那些优质企业。他的投资范围过去仅限于美国少数几个经济部门,很少跨越雷池一步。

巴菲特是一位马拉松式的投资健将,从不关注股票市场的买卖时机。他购进那些经过深入研究后认为公司业务前景极佳的股票,然后以生意合伙人的心态长期持有,与公司业务共进退。对于广大投资者来说,问题是应在“退”的时候抛售股票?巴菲特的做法是,如果“退”的导因是商业循环、季节性波动,与公司的经营及财务状况无关,他不但不会抛售股票,反而会考虑“加码”。

近年来,我国的股票市场发生了结构性的调整,正在向规范化、市场化和国际化的方向演变。一批像高盛集团、花旗银行、摩根集团、野村证券等国际知名投资集团已经获准进入我国股市,投资者的投资理念和投资方式正在悄悄发生转变。市场中涌动着一股新的潮流,价值投资理念开始引起许多投资者的注意。本书可谓应机而来,它生动地诠释了巴菲特的价值投资理念,相信我国的投资者一定能够从中受到启迪。

本书的20篇故事,都是从英文原版书的200多篇故事中精心筛选出来的,中英文对照并配有精彩照片。全书由我负责组织翻译、统校定稿,参加部分翻译工作的有王海云、褚立宏、孟辉、张俊玲、刘寅龙,参加部分校对工作的有我的学生王冠男、倪文佳、张红燕。由于时间仓促,译者水平有限,不妥之处,敬请读者批评指正。

何玉柱

2006年12月于北京

## 作者前言

本书的内容包括投资界传奇人物沃伦·巴菲特、他那业绩骄人的投资集团伯克希尔-哈撒韦公司，以及该公司所拥有的众多企业中充满诱惑力的成长和发展故事。

本书充分展现了巴菲特卓越的投资生涯及其过人的聪明才智。这是2002年最新的版本，因为在过去的两年内，伯克希尔公司又发生了很多事情。这只是一个表面原因，真正的原因是我喜欢创作这个“怪物”。不管怎样，请坐下来耐心地读它，不要企图一口气读完，也不要只是翻看目录。在下一个版本问世前，你还有充足的时间去细细品读。

本书试图将巴菲特描绘成一位真正被大家公认的杰出人物，巴菲特对此既未表示赞同也未表示反对。

1990年，巴菲特曾告诉我说，他希望以他写伯克希尔公司年报的那种写作风格，来写一本关于他自己的书，因而没有帮助别人出书的打算。

后来，我写信给伯克希尔公司的一位股东安·兰德斯，希望她安排我与巴菲特会面。她将我的信转寄给巴菲特，然后将他那封回信的复印件寄给我，并加上一段附言。



在答复安·兰德斯的回信中，巴菲特这样写道：

安迪·基尔帕特里克是一位举止得体、积极向上的年轻人，但是我

不能亲自与他合作著书,也就是说,我的朋友们想做什么就随便吧。我不能亲自帮助安迪著书的一个原因是,如果我能让卡罗尔·卢米丝帮助我完成一本书90%的内容,那么将来有一天,我就会写一本关于我自己的书,并且我认为,应该借此展示我的幽默文采。我希望你来参加明年的股东年会,如果你能早点来和我共进午餐,那就再好不过了。

献上最美好的祝福。

沃伦·巴菲特

他在最底下的一段附言中写道:“安迪,正如你所看到的那样,我希望你写好这本书,但不要太好。其实,我所做的每件事情都是公开的,所以,我正试图为将来的一个崭新面孔保留一些东西。沃伦。”

在巴菲特与卢米丝合著的那本书中将要展现的“崭新面孔”仍在计划过程当中。卢米丝曾说:“我和巴菲特一直在探讨合著一本关于他商业生涯的书,但是实际写出来的东西只停留在一些框架构思上,尚无具体内容。”

巴菲特曾经写了一张便条报复我写一本关于他的书:“等到某个时候,我也写一本关于你的书!”我惊得几乎停止了呼吸,因此,我理解他的感受,我回敬他一句:“我希望你写好这本书,但不要太好。”

来自巴菲特的这句话完成了它的使命。田纳西州奥尔特沃的詹姆斯·曼尼斯给巴菲特写了一封信,其中的部分内容如下:

那位作者声称你写给他的附言中有这么一句话:“我希望你写好这本书,但不要太好!”我要把你这句话稍作改动加以引用。我希望内布拉斯加州橄榄球队和田纳西州橄榄球队打好这场比赛,但不要太好。我们本地的报纸报道说,在11-1赛季中,内布拉斯加州橄榄球队大约赢得了3分的优势,这一点不难理解。近年来,这两个球队均有稳定的得分记录,他们应当打一场十分有趣而又激动人心的比赛。

在田纳西州的诺克斯维尔,尼兰德体育馆挤满了10万多名球迷,这场比赛的吉祥物是一只老猎犬,我们比赛时高唱《落基山峰》,输球

时心里酸溜溜的不是滋味,于是放声喊叫。

我希望你好好欣赏内布拉斯加州队与田纳西州队的这场比赛,但不要太好。



这里无意声明我已真正接近巴菲特,不过在这17年当中,我多次同他共进午餐并观察他的言谈举止,主要是在伯克希尔公司股东年会以及相关的礼仪场合。总之,在一些关键的场合,我都能在离他不远的地方。

也许有一天,你会想拜读他自己写的书。可同时,有关巴菲特的书籍也在不断增多。这本书大致介绍了巴菲特和伯克希尔公司的很多事情现在是如何进行的。

本书无意作为一本投资指南,因为我这里提及的伯克希尔公司所持有的任何投资品种,可能早已售出。

你还应当了解如下内容:我是伯克希尔公司的一名股东,这本书在一定程度上就是一名普通股股东关于伯克希尔公司的发现历程。有人曾向因特网上的“伯克希尔信息公告栏”发送这样的帖子:“伯克希尔公司做的是什么生意?(原文如此)昨天晚上,第一次看到这只股票,它的卖价为每股46 600美元。”网上的回答是:“(购买伯克希尔股票)就如同从消火栓中汲取饮用水……”

多年以前,从巴菲特投资于《华盛顿邮报》公司起,我就开始对他产生了浓厚兴趣。因为我父亲卡罗尔·基尔帕特里克在肯尼迪政府到福特政府期间(1961~1975年),恰好在那里担任白宫新闻记者。

我和我的父亲惊叹于有人竟能拥有《华盛顿邮报》公司的大部分股份,在我们看来,它简直就是一个“巨无霸”企业。

同很多人一样,我也认为巴菲特是一个非常特别的人物,他集金融天才、慈善家和幽默大师于一身。他说话风趣幽默,妙语连珠。对于任何一位渴望享受生活的人来说,他无疑就是一个楷模。

我与巴菲特的关系,是记者与公众人物的关系。但是,我们在一起时谈笑风生。有一次,我们谈论这个伟大但并不完善的出版业时,他提

到了那些令他心烦的排印错误。我感到,如果他发现伯克希尔公司的年报有排印错误,他就会想从基威特大厦这幢位于奥马哈市商业区很不起眼的办公大楼上跳下去。

所以,我希望你和他都能欣赏这本书。我认为这本书是无价之宝。

不管怎样,我出版了这本书。它大体上是按照年代次序编写的,然而这种编年体有时会插入伯克希尔控股公司旗下的保险公司、实业公司以及证券投资业务。就像他本人一样,有些故事是独立的,所有这些故事都是在尽力跟上巴菲特那种快节奏的、长期的冒险旅途。

# 目 录

争创世界 500 强, 振兴我国民族经济

——“世界 500 强企业发展丛书”序

主编絮语

译者的话

作者前言

- No.01 永恒的价值 ..... (2)  
    1 万美元变为大约 2.7 亿美元——这已经是税后收入!
- No.02 诺亚方舟 ..... (42)
- No.03 为泰格尔·伍兹当球童 ..... (66)
- No.04 1950 年和 1951 年巴菲特的股票组合以及他 14 岁时的纳税  
    申报单 ..... (72)
- No.05 巴菲特合伙公司 ..... (82)  
    100 美元的投资以及从伍尔沃斯连锁店买的一个价值 49  
    美分的账簿
- No.06 巴菲特的早期投资者 ..... (130)
- No.07 美国的 9·11 恐怖袭击 ..... (152)
- No.08 《华盛顿邮报》 ..... (162)  
    最完美的结局
- No.09 所罗门传奇 ..... (222)
- No.10 吉列公司 ..... (266)
- No.11 他的主要投资智慧 ..... (294)
- No.12 伯克希尔年会 ..... (358)  
    富豪版的伍德斯托克音乐节



---

No.13	伯克希尔年报 .....	(394)
	股东们的圣经	
No.14	为收购企业而做的广告 .....	(424)
	寻找价值 50 亿 ~ 200 亿美元的大型企业	
No.15	昨天,我死了 .....	(432)
No.16	巴菲特拣起 1 分钱 .....	(436)
	“下一个 10 亿美元的开始”	
No.17	曾遭哈佛拒,现载誉荣归 .....	(438)
	巴菲特未能通过哈佛大学入学考试	
No.18	“他出席你的签名售书仪式好吗?” .....	(442)
No.19	真实纪录 .....	(452)
	“最精彩的还在后面”	
No.20	价值 21 万美元的钱包 .....	(456)